



联合国
粮食及
农业组织

Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

Organisation des Nations
Unies pour l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Organización de las
Naciones Unidas para la
Alimentación y la Agricultura

منظمة
الأغذية والزراعة
للأمم المتحدة

F

CONSEIL

Cent quarante-neuvième session

Rome, 16-20 juin 2014

Évaluation de l'Année internationale du quinoa (2013)

Résumé

Tout au long de l'année 2013, en hommage aux peuples autochtones de la zone andine qui ont préservé et amélioré le quinoa pour nourrir les générations passées et à venir, on a commémoré l'Année internationale du quinoa, autour du slogan «Un avenir semé il y a des millénaires».

Le présent rapport met en relief les faits saillants de l'Année internationale, le rôle joué par la FAO pour faciliter son bon déroulement et les résultats obtenus.

Grâce à la collaboration de gouvernements, d'organismes du système des Nations Unies, d'ONG, d'associations de producteurs, d'institutions de recherche, du secteur privé et du monde universitaire, l'Année internationale a été couronnée de succès puisque ses principaux objectifs et résultats escomptés ont été atteints.

Il restera de l'Année internationale du quinoa un certain nombre d'avancées tangibles: une plus grande visibilité du quinoa et l'approfondissement des connaissances scientifiques à son sujet, ainsi que l'augmentation de la production et de la consommation de quinoa, dans la zone andine mais aussi sur d'autres continents et dans d'autres pays souffrant de l'insécurité alimentaire.

L'Année internationale du quinoa a donné ses lettres de noblesse à cet aliment qui promet d'être un allié dans la lutte contre la faim et la malnutrition — notamment dans le cadre de l'initiative Faim Zéro — en raison de sa valeur nutritive élevée, de son adaptabilité à différentes zones agroécologiques et de son potentiel gastronomique et commercial. Tout au long de 2013, l'attention de la planète s'est donc concentrée à juste titre sur cette plante, dont la culture avait été laissée «en attente» pendant de trop nombreuses années.

Suite que le Conseil est invité à donner

Le Conseil est invité à prendre note des éléments d'information ci-inclus, ainsi que de la suggestion suivante: dans le cadre de la Conférence, appeler tous les États membres à continuer de concevoir des programmes, des projets et des activités propres à promouvoir les systèmes alimentaires fondés sur le quinoa, en particulier dans les pays dont la population souffre de la faim et de la malnutrition.

Le code QR peut être utilisé pour télécharger le présent document. Cette initiative de la FAO vise à instaurer des méthodes de travail et des modes de communication plus respectueux de l'environnement. Les autres documents de la FAO peuvent être consultés à l'adresse www.fao.org



mk172f

Pour toute question relative au contenu du présent document, prière de s'adresser à:

Raul Benitez
Sous-Directeur général/Représentant régional
Bureau régional pour l'Amérique latine et les Caraïbes
Tél.: +56 2 29232301

I. Antécédents

1. Consciente que les peuples andins ont su préserver, protéger et gérer le quinoa pour les générations présentes et futures, l'Assemblée générale des Nations Unies a déclaré 2013 Année internationale du quinoa dans sa résolution 66/221, du 22 décembre 2011.
2. Elle a mis en relief le rôle du quinoa (*Chenopodium quinoa Wild*) en tant que denrée alimentaire dotée d'une forte valeur nutritive et elle a reconnu que, grâce aux connaissances et aux pratiques traditionnelles des peuples autochtones andins, le quinoa avait été préservé sous sa forme naturelle, dans ses nombreuses variétés, pour nourrir les générations actuelle et à venir.
3. Le principal objectif de l'Année internationale était d'appeler l'attention de la planète sur le rôle que le quinoa était susceptible de jouer au service de la sécurité alimentaire et de l'élimination de la pauvreté, à l'appui de la réalisation des objectifs du Millénaire pour le développement.
4. Pour y parvenir, un Plan-cadre a été rédigé et un Comité international de coordination de l'Année internationale a été créé, avec pour mission de mettre au point des directives techniques et des orientations pour la mise en œuvre de l'Année internationale.
5. L'ONU ayant confié la tâche d'assurer le secrétariat technique et de faciliter la mise en œuvre de l'Année internationale à la FAO, celle-ci a délégué cette responsabilité à son Bureau régional pour l'Amérique latine et les Caraïbes, situé à Santiago (Chili), qui a bénéficié de l'appui du Siège de l'Organisation à Rome.

II. Mise en œuvre de l'Année internationale du quinoa

6. La mise en œuvre de l'Année internationale reposait sur trois composantes du Plan-cadre: information et communication; recherche, technologie et commercialisation; mécanismes de coopération et de mobilisation de fonds, aux niveaux national et international.
7. Les chevilles ouvrières de cette entreprise ont été les suivantes:
 - a) Un Comité international de coordination a été constitué — avec à sa tête l'Argentine, la Bolivie, le Chili, l'Équateur, la France et le Pérou — qui s'est réuni tout au long de l'année afin de coordonner les actions menées et l'utilisation des ressources disponibles pour donner tout le retentissement voulu à l'Année internationale.
 - b) Divers pays de la Région ont créé des comités nationaux et désigné des coordonnateurs afin de faciliter l'organisation de célébrations. Les comités nationaux de l'Argentine, de la Bolivie, du Chili, de la Colombie, de l'Équateur, de la France et du Pérou sont devenus des partenaires stratégiques essentiels aux fins de l'articulation des objectifs de l'Année internationale sur les réalités locales.
 - c) En leur qualité d'Ambassadeurs spéciaux de l'Année internationale du quinoa, le Président de l'État plurinational de Bolivie, Evo Morales, et l'épouse du Président péruvien, M^{me} Nadine Heredia de Humala, ont pris part à plusieurs initiatives et ont œuvré assidûment à sa promotion.

Information et communication

8. Plusieurs temps forts se sont succédé tout au long de l'année:
 - a) Le slogan «Un avenir semé il y a des millénaires», traduit en six langues, a été diffusé partout dans le monde.

- b) Le 20 février 2013, à New York, l'Année internationale du quinoa a été inaugurée en présence du Secrétaire général de l'ONU, Ban Ki-moon, du Président de l'État plurinational de Bolivie, Evo Morales, de l'épouse du Président péruvien, M^{me} Nadine Heredia de Humala, du Directeur général de la FAO, José Graziano Da Silva, et de nombreuses autres personnalités.
- c) Une exposition itinérante, «Des Andes au reste du monde», a été présentée en Chine, en Espagne, aux États-Unis d'Amérique, en Italie, au Japon, aux Pays-Bas et au Royaume-Uni. Créée et financée par l'État plurinational de Bolivie, elle a constitué un outil de promotion, tant du quinoa que de l'Année internationale.
- d) Un site Web a vu le jour: disponible en six langues, il a contribué à la visibilité de l'Année internationale dans de nombreux pays du monde, ainsi que dans divers secteurs de la société¹.
- e) Des supports promotionnels (affiches, calendriers, brochures, documents de fond, livres de recettes, photographies, chansons, vidéos, publications, etc.) ont été produits et diffusés partout dans le monde.
- f) Des dégustations destinées à promouvoir le quinoa et sa valeur nutritionnelle ont été organisées en Argentine, en Australie, en Belgique, au Brésil, au Canada, au Chili, en Chine, en Colombie, en Égypte, en Équateur, en Espagne, aux États-Unis d'Amérique, en France, au Honduras, en Hongrie, en Indonésie, en Italie, en Jamaïque, au Japon, en Lituanie, au Luxembourg, au Malawi, au Maroc, au Nicaragua, au Niger, en Norvège, en Nouvelle-Zélande, au Pakistan, au Pérou, en République dominicaine, en Suisse, au Tadjikistan et en Uruguay.
- g) Le premier Festival gastronomique du quinoa s'est tenu à Bruxelles (Belgique).
- h) De nombreux magazines et journaux ont consacré des éditions spéciales ou des articles au quinoa — Bulletin de l'Organisation mondiale des agriculteurs (numéro de juillet), *Helsingin Sanomat* (journal finlandais), *Tierra Adentro* (magazine chilien - numéro de novembre), *National Geographic* — ainsi que la BBC ou *Capital Press* (États-Unis), entre autres.
- i) De nombreux chefs venus du monde entier et des communautés autochtones andines ont participé à la promotion du quinoa et de ses bienfaits au moyen d'un livre de recettes traditionnelles ou innovantes à base de quinoa (*Recetario internacional de la quinoa: tradición y vanguardia*).
- j) Un concours de cuisine à base de quinoa (Quinoa Fantasy Chef) a été organisé à Sondrio (Italie), à l'occasion duquel de nouvelles recettes ont été adaptées à la cuisine italienne.
- k) L'ouvrage intitulé *Quinoa in the kitchen* (Le quinoa dans la cuisine) a été publié en collaboration avec Slow Food (Rome, Italie).
- l) Partout dans le monde, la société civile a également participé à la promotion du quinoa en tant que système alimentaire sain et viable, reprenant à son compte le thème de la Journée mondiale de l'alimentation de 2013: « Des systèmes alimentaires durables au service de la sécurité alimentaire et de la nutrition ».
- m) Les cérémonies de clôture de l'Année internationale ont eu lieu en Bolivie et au Pérou, en présence des Ambassadeurs spéciaux et du Directeur général de la FAO.

Recherche, technologie et commercialisation

9. L'Année internationale du quinoa a été l'occasion d'une série de manifestations qui ont rassemblé des centaines de chercheurs venant du monde entier, des Andes au Pakistan, de l'Amérique du Nord au Malawi et qui ont permis d'échanger et de diffuser des connaissances sur le quinoa, de mieux connaître les marchés et d'analyser les opportunités et les contraintes liées à la production et à la consommation de cette plante. Parmi ces événements:

- a) Une nouvelle variété de quinoa, INIA 433 – Santa Ana / AIQ / FAO a été nommée d'après l'Année internationale du quinoa.
- b) Quatrième Congrès mondial sur le quinoa – Ibarra (Équateur).

¹ <http://www.fao.org/quinoa-2013/iyq/fr>.

- c) Réunion technique et scientifique sur la sécurité alimentaire et le quinoa – New York (États-Unis).
- d) Conférence sur le quinoa au Salon international de l'agriculture – Paris (France).
- e) Séminaire international «Quinoa: un allié contre la faim» (ALADI) – Montevideo (Uruguay).
- f) Colloque international de recherche sur le quinoa – Pullman, Washington (États-Unis).
- g) Congrès international sur le quinoa: «*Quino@ndo, des Andes à Milan et de Milan au monde*» – Milan (Italie).
- h) Congrès scientifique international sur le quinoa et les céréales andines – Lima (Pérou).
- i) Colloque international des producteurs de quinoa et de chercheurs – Oruro (Bolivie).
- j) Semaine de la science et de la technologie (quinoa) – Bogota (Colombie).
- k) Séance de démonstration culinaire et de dégustation de quinoa en partenariat avec l'Alliance Slow Food – Casablanca (Maroc).
- l) Lancement de l'Année internationale du quinoa et séminaire – Jakarta (Indonésie).
- m) Promotion du projet «Quinoa Felix» – Herculanium (Italie).
- n) Forum scientifique «*The potential of Quinoa in Japan*» – Kyoto (Japon).
- o) Troisième Forum international du quinoa à La Mar – San Francisco (États-Unis).
- p) «*Semaine du quinoa*» – Rome (Italie).
- q) Séminaire national «*Le rôle du quinoa dans les systèmes alimentaires*» – Rabat (Maroc).
- r) Vingtième marathon olympique, course pour l'Année du quinoa – Budapest (Hongrie).

10. Le Secrétariat technique a travaillé sur une série de publications et de matériels scientifiques, notamment en collaboration avec Bioversity International, le CIRAD, en France, ALADI, en Uruguay et PROINPA, en Bolivie. Parmi ceux-ci:

- a) Une liste mondiale des principaux spécialistes du quinoa «*Integrated Roster of main Researchers and Experts on Quinoa*».
- b) «*The State of the Art of Quinoa*», regroupe, sous forme de résumés, les notes scientifiques de plus de 166 spécialistes du quinoa dans le monde.
- c) «*Descriptors for Quinoa and its Wild Relatives*». Bioversity International et la FAO ont publié les descripteurs des variétés de quinoa, actualisés pour la première fois depuis trente ans.
- d) Une étude sur les tendances et les perspectives du commerce international de quinoa «*Tendencies and Perspectives of the International Commerce of Quinoa*».
- e) La publication d'un catalogue des variétés de quinoa au Pérou.
- f) «*Post-harvest Operations*», une publication qui fournit des informations utiles et des données à jour sur la récolte, l'après-récolte, le stockage et le transport du quinoa dans les principaux pays producteurs. On y trouve aussi des indications aux fins de la qualité des céréales et sur leurs dérivés.

11. La FAO continue à fournir une assistance technique à des projets conduits dans plusieurs pays en Afrique, en Asie et au Proche-Orient pour piloter l'introduction du quinoa. En outre, elle promeut la coopération Sud-Sud et l'échange de connaissances.

Mécanismes pour la coopération et la mobilisation de ressources

12. Des ressources suffisantes, aussi bien financières qu'en nature, ont été nécessaires pour mettre sur pied l'Année internationale du quinoa. Tous les comités nationaux avaient un pôle spécialement chargé de mobiliser des ressources de même que la FAO et le secrétariat technique de l'Année internationale du quinoa.

13. Des campagnes de mobilisation de fonds ont été organisées, à l'aide notamment de matériel de promotion et d'information, y compris le plan-cadre de l'Année internationale du quinoa. Un nombre conséquent d'institutions gouvernementales, non-gouvernementales et privées ont été contactées aux niveaux régional, national et international. Le résultat a été dans l'ensemble décevant mais des fonds ont néanmoins été récoltés, qui ont aidé à couvrir les coûts de publication.

14. La mobilisation de contributions en nature, en revanche, a eu assez de succès, grâce à quoi la plupart des activités programmées ont pu être réalisées.

III. Difficultés et opportunités

15. Il faudra affronter une série de difficultés et tirer parti des opportunités qui se présenteront, même si on a toutes les raisons d'être optimiste, le marché étant en expansion. Ainsi:

- a) Des politiques publiques doivent être mises en place pour encourager la production durable du quinoa et renforcer le système alimentaire qui lui y est lié.
- b) Des politiques publiques sont nécessaires afin de créer les conditions d'un commerce et d'un partage équitables des avantages.
- c) Des politiques d'inclusion sociale doivent être élaborées en faveur des exploitations familiales de quinoa et d'autres céréales.
- d) Des instruments nationaux et internationaux doivent être créés et développés sur la protection, l'utilisation durable et la mise en commun du matériel génétique du quinoa, et notamment des graines.
- e) Les réseaux de recherche doivent continuer à produire et à partager en plusieurs langues leurs informations sur les recherches qu'ils mènent sur le quinoa.
- f) L'évolution du marché doit être surveillée, en particulier celle des marchés étrangers afin de prévoir les risques de déséquilibre entre offre et demande qui pourraient avoir un effet négatif sur les prix.

16. Pour continuer à progresser, il faut accroître la productivité, la rentabilité et la durabilité des systèmes de production de quinoa, de l'industrie de transformation et du commerce (équitable). Il faut aussi que la communauté internationale renouvelle son engagement en faveur du développement agricole et rural en général. Au-delà de 2013, l'Année internationale du quinoa a pour objectif d'être le catalyseur des programmes de développement du quinoa dans le monde entier car cette céréale peut réellement faire la différence dans la lutte contre la faim et la pauvreté.

IV. Conclusion

17. L'héritage que laisse au monde l'Année internationale du quinoa 2013 est une plus grande visibilité et de plus grandes connaissances sur le quinoa, ainsi qu'une production et une consommation des «grains d'or andins» en hausse, non seulement dans la région andine mais également dans d'autres pays et sur d'autres continents affligés par l'insécurité alimentaire.

18. L'Année internationale du quinoa a été la première étape d'une évolution en cours et un catalyseur pour la gestion des connaissances et la création de programmes à moyen et à long terme visant à promouvoir la production durable et la consommation locale du quinoa et contribuant ainsi à la sécurité alimentaire et nutritionnelle des pays Membres.